# Contents

**FICTION**

5 : *The Tale of Igor's Men, Of Igor Son of Svyatoslov, Grandson of Oleg* : RUSSIAN EPIC / Sidney Monas and Burton Raffel

35 : *Manuscript in a Lead Casket* : CHRISTOPHER MIDDLETON

153 : *Three Stories* : NIKOLAI S. GUMILEV / Burton Raffel and Alla Burago

**POETRY**

30 : *2 Poets : 2 Poems* : STÉPHANE MALLARMÉ AND ANDRÉ CHÉNIER / Paul Schmidt

41 : *Poems*

LARS GUSTAFSSON / Harriett Watts

NIKOLAI ZABOLOTSKY / Daniel Weissbort

REINER KUNZE / Michael Hamburger

107 : *New Poems* : ALBERTO DE LACERDA / Harriett Watts

118 : *Lectura de John Cage* : OCTAVIO PAZ

135 : *Poems*

KABIR / Arvind Khrishna Mehrotra

HSIN CH'I-CHI, LI PO, WEI CHUANG / Vincent McHugh and C. H. Kwôck

PINDAR / David Wevill

**ESSAY**

16 : *Translating Philosophie* : E. B. ASHTON

65 : *Talking About Dante* : OSIP MANDLESTAM / Clarence Brown and Robert Hughes

121 : *The Forked Tongue : On the Translation Process* : BURTON RAFFEL

**CRITIQUE**

171 : *A Pinch of Antiquity* : GERTRUDE HOOKER

A new translation of Guicciardini's *The History of Italy* by Sidney Alexander

# Contents

**FICTION**

5 : *The Tale of Igor's Men, Of Igor Son of Svyatoslov, Grandson of Oleg* : RUSSIAN EPIC / Sidney Monas and Burton Raffel

35 : *Manuscript in a Lead Casket* : CHRISTOPHER MIDDLETON

153 : *Three Stories* : NIKOLAI S. GUMILEV / Burton Raffel and Alla Burago

**POETRY**

30 : *2 Poets : 2 Poems* : STÉPHANE MALLARMÉ AND ANDRÉ CHÉNIER / Paul Schmidt

41 : *Poems*

LARS GUSTAFSSON / Harriett Watts

NIKOLAI ZABOLOTSKY / Daniel Weissbort

REINER KUNZE / Michael Hamburger

107 : *New Poems* : ALBERTO DE LACERDA / Harriett Watts

118 : *Lectura de John Cage* : OCTAVIO PAZ

135 : *Poems*

KABIR / Arvind Khrishna Mehrotra

HSIN CH'I-CHI, LI PO, WEI CHUANG / Vincent McHugh and C. H. Kwôck

PINDAR / David Wevill

**ESSAY**

16 : *Translating Philosophie* : E. B. ASHTON

65 : *Talking About Dante* : OSIP MANDLESTAM / Clarence Brown and Robert Hughes

121 : *The Forked Tongue : On the Translation Process* : BURTON RAFFEL

**CRITIQUE**

171 : *A Pinch of Antiquity* : GERTRUDE HOOKER

A new translation of Guicciardini's *The History of Italy* by Sidney Alexander

185 : *In Search of Cathay* : ROY E. TEELE
Wai-lim Yip's *Ezra Pound's Cathay*

194 : CLEARING HOUSE

196 : NOTES ON CONTRIBUTORS

197 : ACKNOWLEDGMENTS

Cover: *Fu-sang* tree. Detail from rubbing of relief in Wu Liang tomb shrine. Han Dynasty.